

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 13 dicembre 1999, n. 37.**

**Disposizioni per l'inserimento di opere d'arte negli edifici pubblici.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità)

1. La presente legge detta disposizioni volte a favorire l'inserimento di opere d'arte negli edifici pubblici situati sul territorio regionale.

Art. 2  
(Oggetto)

1. La Regione, le Comunità montane, i Comuni ed i loro enti ed organismi strumentali che provvedano alla nuova costruzione o alla ristrutturazione totale di edifici pubblici, con esclusione di quelli previsti dagli articoli 1 e 2 della legge 1° giugno 1939, n. 1089 (Tutela delle cose d'interesse artistico e storico) e delle ville di cui al punto 2 dell'articolo 1 della legge 29 giugno 1939, n. 1497 (Protezione delle bellezze naturali), devono destinare all'acquisto o all'ordinazione di opere d'arte, che per qualità ed interesse ben si integrino con la costruzione stessa, una quota del costo di costruzione, se lo stesso è superiore a lire 1.000.000.000 (euro 516.456,90).

2. Ai fini dell'applicazione della presente legge si considerano edifici pubblici i fabbricati di proprietà degli enti di cui al comma 1, ad eccezione degli edifici destinati prevalentemente:

- a) ad uso abitativo;
- b) ad uso industriale;
- c) ad uso commerciale;
- d) all'installazione di impianti tecnologici;
- e) all'utilizzo come magazzino, deposito, officina, autorimessa, stalla o assimilabili.

## PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 37 du 13 décembre 1999,**

**portant mesures en vue de l'acquisition d'œuvres d'art à installer dans les bâtiments publics.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalités)

1. La présente loi fixe des dispositions visant à favoriser l'acquisition d'œuvres d'art à installer dans les bâtiments publics situés sur le territoire régional.

Art. 2  
(Objet)

1. La Région, les communautés de montagne, les communes, ainsi que les établissements et organismes qui en dépendent sont tenus, s'ils procèdent à la construction ou à la remise en état totale de bâtiments publics – exception faite de ceux visés aux articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 1089 du 1<sup>er</sup> juin 1939 (Sauvegarde des biens d'intérêt artistique et historique) et des villas visées au point 2) de l'article 1<sup>er</sup> de la loi n° 1497 du 29 juin 1939 (Protection des beautés naturelles) – de destiner une partie des coûts de construction (si ces derniers dépassent le montant de 1 000 000 000 L, soit 516 456,90 euros) à l'achat ou à la réalisation d'œuvres d'art qui, du fait de leur qualité et de leur intérêt, s'harmonisent avec l'immeuble concerné.

2. Aux fins de l'application de la présente loi, l'on entend par bâtiment public tout immeuble appartenant aux établissements visés au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, exception faite des bâtiments destinés essentiellement :

- a) À usage d'habitation ;
- b) À usage industriel ;
- c) À usage commercial ;
- d) À abriter des installations technologiques ;
- e) À usage de magasin, entrepôt, atelier de réparation, garage, étable ou similaires.

Art. 3  
(Determinazione della quota  
da riservare)

1. La quota da riservare ai sensi dell'articolo 1, comma 1, è almeno pari:

- a) al due per cento da lire 1.000.000.001 (euro 516.456,90) fino a lire 3.000.000.000 (euro 1.549.370,70);
- b) all'uno per cento per le somme eccedenti lire 3.000.000.000 (euro 1.549.370,70), a cui va aggiunto il due per cento di lire 3.000.000.000, pari a lire 60.000.000, di cui alla lettera a).

2. Nei casi in cui gli edifici siano eseguiti per lotti separati ed anche in tempi successivi, ai fini dell'applicazione della presente legge si ha riguardo alla spesa totale prevista nel progetto.

3. Sulla quota da riservare ai sensi del comma 1 non incidono le somme eventualmente previste per opere di decorazione.

Art. 4  
(Progetti)

1. I progetti degli edifici di cui all'articolo 2 devono contenere l'indicazione del tipo di opera da inserire, delle dimensioni di massima della stessa e dello spazio destinato ad accoglierla.

Art. 5  
(Commissione per la scelta dell'opera)

1. Alla scelta se procedere alla realizzazione o all'acquisto dell'opera provvede un'apposita Commissione, nominata di volta in volta dall'ente committente, così composta:

- a) un rappresentante dell'ente committente con funzioni di presidente;
- b) il progettista dell'edificio;
- c) il sovrintendente regionale per i beni culturali, o suo delegato;
- d) due esperti d'arte, di cui uno anche artista, scelti dall'ente committente.

2. Le opere da realizzare sono scelte tramite pubblico concorso, mentre per quelle da acquistare si provvede sulla base di almeno una perizia di stima.

3. Nel caso di pubblico concorso la Commissione redige il relativo bando, che stabilisce:

- a) le caratteristiche dell'opera e le modalità della sua presentazione;
- b) i tempi di esecuzione e di consegna dell'opera;
- c) le modalità di pagamento.

Art. 3  
(Détermination des crédits  
à réserver aux œuvres d'art)

1. Les crédits à réserver aux œuvres d'art, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi, doivent correspondre à au moins :

- a) 2 p. 100 des montants allant de 1 000 000 001 L (516 456,90 euros) à 3 000 000 000 L (1 549 370,70 euros) ;
- b) 60 000 000 L – soit 2 p. 100 de 3 000 000 000 L, aux termes de la lettre a) du présent alinéa – plus 1 p. 100 des montants dépassant 3 000 000 000 L (1 549 370,70 euros).

2. Au cas où les bâtiments seraient réalisés par lots distincts et à des périodes différentes, c'est la dépense totale prévue par le projet qui est prise en compte aux fins de l'application de la présente loi.

3. Les sommes éventuellement destinées à des travaux de décoration n'ont aucune incidence sur les crédits à réserver aux œuvres d'art visés au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article.

Art. 4  
(Projets)

1. Les projets des bâtiments visés à l'article 2 de la présente loi doivent indiquer le type d'œuvre d'art à acquérir, les dimensions approximatives de celle-ci ainsi que de l'espace où elle sera installée.

Art. 5  
(Commission chargée du choix des œuvres d'art)

1. Une commission nommée au cas par cas par le maître d'ouvrage décide s'il y a lieu de procéder à la réalisation ou à l'achat d'œuvres d'art ; ladite commission est composée comme suit :

- a) Un représentant du maître d'ouvrage, qui exerce les fonctions de président ;
- b) Le concepteur du bâtiment ;
- c) Le surintendant régional des biens culturels, ou son délégué ;
- d) Deux spécialistes des arts, dont un artiste, choisis par le maître d'ouvrage.

2. Les œuvres d'art à réaliser font l'objet d'un appel à projets, alors que celles à acheter sont choisies sur la base d'au moins une expertise.

3. En cas d'appel à projets, la commission rédige l'avis y afférent qui doit préciser :

- a) Les caractéristiques de l'œuvre à réaliser et les modalités de sa présentation ;
- b) Les délais de réalisation et de livraison de ladite œuvre ;
- c) Les modalités de paiement.

4. La Commissione provvede all'individuazione dell'opera da acquistare o da realizzare e redige motivata relazione della scelta effettuata.

5. Ai componenti la Commissione spetta il rimborso spese; agli esperti d'arte esterni all'ente committente spetta, inoltre, un gettone di presenza non superiore a lire 500.000 (euro 258,23) per giornata di seduta. Le modalità di rimborso spese e l'importo dei gettoni di presenza sono stabiliti nel provvedimento di nomina. Le relative spese gravano sulle quote accantonate ai sensi dell'articolo 3.

Art. 6  
(Ente committente)

1. L'ente committente provvede:

- a) all'accantonamento delle quote di cui all'articolo 3;
- b) alla nomina della Commissione di cui all'articolo 5 ed alla determinazione dei rimborsi spese e dei compensi spettanti ai componenti;
- c) all'emanazione e alla diffusione dell'eventuale bando di gara redatto dalla Commissione;
- d) all'aggiudicazione della fornitura dell'opera sulla base di quanto deciso dalla Commissione.

Art. 7  
(Registrazione delle opere)

1. Dell'avvenuto inserimento di opere d'arte in edifici pubblici ai sensi della presente legge è data comunicazione, da parte dell'ente committente, alla struttura regionale competente in materia di tutela dei beni culturali, che provvede al loro inserimento in un apposito registro.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 dicembre 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 49

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3156 del 20.09.1999);
- presentato al Consiglio regionale in data 22.09.1999;

4. Ladite commission choisit l'œuvre à réaliser ou à acheter et rédige un rapport motivé sur le choix qu'elle a opéré.

5. Les membres de la commission en cause ont droit au remboursement des frais ; les spécialistes des arts n'appartenant pas à la collectivité maître d'ouvrage bénéficient également d'un jeton de présence ne pouvant dépasser 500 000 L (258,23 euros) par journée de séance. Les modalités de remboursement des frais et le montant desdits jetons de présence sont fixés par l'acte de nomination. Les dépenses y afférentes sont couvertes par les crédits visés à l'article 3 de la présente loi.

Art. 6  
(Maître d'ouvrage)

1. Le maître d'ouvrage :

- a) Assure la disponibilité des crédits visés à l'article 3 de la présente loi ;
- b) Nomme la commission visée à l'article 5 de la présente loi et fixe les montants des remboursements des frais et des rémunérations dus aux membres de ladite commission ;
- c) Adopte l'éventuel avis d'appel à projets rédigé par la commission et veille à sa diffusion ;
- d) Pourvoit à l'adjudication du marché relatif à la réalisation de l'œuvre d'art, sur la base des décisions de la commission susmentionnée.

Art. 7  
(Enregistrement des œuvres d'art)

1. L'acquisition d'œuvres d'art destinées à être installées dans des bâtiments publics au sens de la présente loi est communiquée, par le maître d'ouvrage, à la structure compétente en matière de sauvegarde des biens culturels qui pourvoit à l'inscription desdites œuvres sur un registre prévu à cet effet.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 décembre 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 49

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3156 du 20.09.1999) ;
- présenté au Conseil régional en date du 22.09.1999 ;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2<sup>a</sup> e 5<sup>a</sup> in data 23.09.1999;</li><li>- esaminato dalla 5<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 14.10.1999 e relazione del Consigliere FIOU;</li><li>- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 25.10.1999 e relazione del Consigliere PRADUROUX;</li><li>- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 03.11.1999, con deliberazione n. 945/XI;</li><li>- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 08.11.1999;</li><li>- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 07.12.1999.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> en date du 23.09.1999 ;</li><li>- examiné par la 5<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 14.10.1999 et rapport du Conseiller FIOU ;</li><li>- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 25.10.1999 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;</li><li>- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 03.11.1999, délibération n° 945/XI ;</li><li>- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 08.11.1999 ;</li><li>- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 07.12.1999.</li></ul> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
13 DICEMBRE 1999, N. 37

**Note all'articolo 1:**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 1 della legge 1° giugno 1939, n. 1089 prevede quanto segue :
- «Sono soggette alla presente legge le cose, immobili e mobili, che presentano interesse artistico, storico, archeologico o etnografico, compresi:
- a) le cose che interessano la paleontologia, la preistoria e le primitive civiltà;
  - b) le cose d'interesse numismatico;
  - c) i manoscritti, gli autografi, i carteggi, i documenti notevoli, gli incunaboli, nonché i libri, le stampe e le incisioni aventi carattere di rarità e di pregio.

*Vi sono pure compresi le ville, i parchi e i giardini che abbiano interesse artistico o storico.  
Non sono soggette alla disciplina della presente legge le opere di autori viventi o la cui esecuzione non risalga ad oltre cinquanta anni.».*

L'articolo 2 della legge 1° giugno 1939, n. 1089 prevede quanto segue :

«Sono altresì sottoposte alla presente legge le cose immobili che, a causa del loro riferimento con la storia politica, militare, della letteratura, dell'arte e della cultura in genere, siano state riconosciute di interesse particolarmente importante e come tali abbiano formato oggetto di notificazione, in forma amministrativa, del Ministero per la educazione nazionale.  
La notifica, su richiesta del Ministro, è trascritta nei registri delle Conservatorie delle ipoteche ed ha efficacia nei confronti di ogni successivo proprietario, possessore o detentore della cosa a qualsiasi titolo.».

- <sup>(2)</sup> Il punto 2 dell'articolo 1 della legge 29 giugno 1939, n. 1497 prevede quanto segue :

«2) le ville, i giardini e i parchi che, non contemplati dalle leggi per la tutela delle cose d'interesse artistico o storico, si distinguono per la loro non comune bellezza;».